

N. 95 — 641

[S-Mac — 35415]

8 FEBRUARI 1995. — Reglement van orde en procedure van de Vlaamse Geschillenraad voor radio en televisie

De Vlaamse Geschillenraad voor radio en televisie.

Gelet op het decreet van 28 januari 1987 betreffende het overbrengen van klank- en televisieprogramma's in de radiodistributie- en televisiedistributienetten en betreffende de erkenning van niet-openbare televisieverenigingen, gewijzigd bij de decreten van 23 oktober 1991 en 4 mei 1994;

Gelet op het decreet van 7 november 1990 houdende organisatie en erkenning van lokale radio's, gewijzigd bij het decreet van 4 mei 1994;

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 houdende het statuut van de Nederlandse Radio- en Televisieuitzendingen in België, Omroep van de Vlaamse Gemeenschap, gewijzigd bij de decreten van 12 juni 1991, 25 juli 1992, 15 december 1993 en 4 mei 1994;

Gelet op het decreet van 23 oktober 1991 houdende organisatie en erkenning van niet-openbare regionale televisieverenigingen, gewijzigd bij de decreten van 20 mei 1992 en 4 mei 1994,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Procedure voor de Geschillenraad

Artikel 1. Voor de toepassing van dit reglement wordt onder radio- of televisievereniging verstaan :

- 1° de Nederlandse Radio en Televisieuitzendingen in België, Omroep van de Vlaamse Gemeenschap, afgekort BRTN;
- 2° de door de Vlaamse Regering erkende niet-openbare televisievereniging zich richtend tot de gehele Vlaamse Gemeenschap;
- 3° de door de Vlaamse Regering erkende niet-openbare regionale televisieverenigingen;
- 4° de door de Vlaamse Regering erkende lokale radio's.

Art. 2. Een klacht die bij de Vlaamse Geschillenraad voor radio en televisie, hierna te noemen de Geschillenraad, wordt ingediend, moet, om ontvankelijk te zijn, aan de volgende voorwaarden beantwoorden :

- 1° ingediend zijn uiterlijk de vijftiende dag na die van de uitzending van het radio- en televisieprogramma;
- 2° de naam, de hoedanigheid en het adres van de klager vermelden;
- 3° het radio- of televisieprogramma waartegen wordt opgekomen aanwijzen, met vermelding van de naam van de betrokken radio- of televisievereniging en van de dag en het uur waarop de uitzending is geschied;
- 4° het onderwerp van de klacht aangeven, met een uiteenzetting van de redenen waarop zij steunt en van klagers benadeling of belang bij de uitzending waartegen wordt opgekomen;
- 5° worden verzonden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de Voorzitter van de Geschillenraad, p/a. Koloniënstraat 29-31, te 1000 Brussel.

Art. 3. Tenzij de klacht kennelijk niet voldoet aan het bepaalde in artikel 2, in welk geval de Geschillenraad onmiddellijk beslist, zendt de voorzitter van de Geschillenraad, of de persoon die hij aanwijst, zonder verwijl een copie van de klacht aan de radio- of televisievereniging die het betwiste programma heeft uitgezonden. Deze radio- of televisievereniging beschikt over acht dagen om aan de Geschillenraad de door deze aangewezen stukken en klank- en/of beeldmateriaal omtrent de betrokken uitzending te laten geworden, samen met de namen en adressen van de personen die bij de conceptie, de productie of de uitzending van het programma betrokken waren.

Bij ontvangst van die gegevens of, wanneer de radio- of televisievereniging in gebreke is gebleven, na afloop van de termijn van acht dagen, kan de voorzitter, of de persoon die hij aanwijst, zo nodig na samenroeping van de Geschillenraad, de personen aanduiden die door de Geschillenraad zullen worden gehoord en, onverminderd het bepaalde in artikel 4, stelt hij de dag vast waarop zulks zal geschieden.

Er zijn ten minste vijftien dagen tussen de oproeping en de dag waarop wordt gehoord.

Art. 4. Na de oproepen personen te hebben gehoord of, wanneer deze aan de oproeping geen gevolg hebben gegeven, op de dag welke vóór het horen is vastgesteld, beslist de Geschillenraad of er reden is om de klacht op tegenspraak te behandelen.

De klacht op tegenspraak wordt behandeld op de dag die voor het horen is vastgesteld dan wel op de dag die de voorzitter bepaalt.

De betrokkenen worden ervan in kennis gesteld dat zij hun middelen en grieven tevens schriftelijk kunnen doen gelden en zich mogen laten bijstaan door een raadsman.

De zitting is openbaar tenzij de Geschillenraad anders beslist.

Er zijn tenminste vijftien dagen tussen de oproeping en de dag waarop de klacht op tegenspraak wordt behandeld.

Art. 5. De beslissingen van de Geschillenraad waarbij over een klacht uitspraak wordt gedaan, zijn met redenen omkleed. Zij worden meegedeeld aan de Vlaamse Raad, de Vlaamse Regering, de klager en de betrokken radio- of televisievereniging.

Art. 6. Alle geschriften die overeenkomstig de bepalingen van dit reglement een termijn doen lopen, worden bij een ter post aangetekende brief toegezonden.

Voor de berekening van de termijnen heeft de datum van het postmerk bewijskracht zowel voor de verzending als voor de ontvangst van het verzoekschrift. Is de laatste dag van de termijn een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de termijn verlengd tot de eerstvolgende werkdag.

Art. 7. De Geschillenraad beslist over elk incident dat bij de behandeling van een klacht kan rijzen.

HOOFDSTUK II. — *Werking van de Geschillenraad*

Art. 8. Bovendien een voorzitter kiest de Geschillenraad uit zijn leden een ondervoorzitter. De stemming is geheim wanneer ten minste vier leden erom verzoeken.

Wanneer de voorzitter belet of verhinderd is, wordt hij vervangen door de ondervoorzitter. Zo beiden belet of verhinderd zijn, worden zij vervangen door het in leeftijd oudste lid.

Art. 9. De Geschillenraad wordt bij gewone brief door de voorzitter samengeroepen. De oproeping vermeldt de agenda. Wanneer ten minste drie leden erom verzoeken, moet de voorzitter de Geschillenraad samenroepen.

Art. 10. De Geschillenraad vergadert geldig wanneer ten minste vijf leden aanwezig zijn. In geval van beraadslaging over een aan een klacht voor te behouden gevolg, moeten ten minste zeven leden aanwezig zijn.

Art. 11. De Geschillenraad beslist, met gewone meerderheid van stemmen van de aanwezige leden. Een sanctie kan niet worden opgelegd of voorgesteld dan met een tweederde meerderheid van de aanwezige leden.

Art. 12. De voorzitter heeft de politie van de vergadering. Hij verleent en ontnemt het woord.

Art. 13. Van elke vergadering wordt een verslag gemaakt. Het verslag wordt opgesteld door de ambtenaar die de Vlaamse Regering ter beschikking van de Geschillenraad stelt. Het verslag wordt op de eerstvolgende vergadering goedgekeurd.

Art. 14. De artikelen 828 en 829 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van overeenkomstige toepassing wanneer de vergadering de behandeling van of de beraadslaging over een klacht betreft.

Art. 15. De Geschillenraad kan te allen tijde een beroep doen op een deskundige. De Geschillenraad beslist over de aan de deskundige uit te keren vergoeding.

Art. 16. De beslissingen van de Geschillenraad worden ondertekend door de voorzitter en de ambtenaar bedoeld in artikel 13.

Art. 17. De leden van de Geschillenraad hebben zwijgplicht omtrent de verklaringen en feiten waarvan zij naar aanleiding van een klacht kennis krijgen.

Art. 18. De Geschillenraad heeft zijn zetel en houdt zijn vergaderingen in Brussel in het lokaal ter beschikking gesteld door de bevoegde Vlaamse minister of dezes gemachtigde.

Art. 19. Tenzij de Geschillenraad anders beslist, wordt hij bij de overheid vertegenwoordigd door zijn voorzitter.

Art. 20. Tijdens de maanden juli en augustus worden alle termijnen opgeschort, met uitzondering van de termijn van vijftien dagen bepaald in artikel 2, 1^o, van dit reglement.

Art. 21. In juni van elk jaar maakt de Geschillenraad een raming op van de uitgaven van het volgende jaar.

Art. 22. Het reglement van orde en procedure van de Geschillenraad voor niet-openbare televisieverenigingen van 9 juni 1993 wordt opgeheven.

Brussel, 8 februari 1995.

De ambtenaar van de afdeling Media en Film,
M. Chatelet.

De Voorzitter,
H. Coremans.

TRADUCTION

F. 95 — 641

[S-Mac — 35415]

8 FEVRIER 1995. — Règlement d'ordre et procédure du Conseil des litiges pour la radio et la télévision

Le Conseil des litiges pour la radio et la télévision,

Vu le décret du 28 janvier 1987 relatif à la transmission de programmes sonores et télévisés sur les réseaux de radiodistribution et de télédistribution et relatif à l'agrément des sociétés de télévision non publiques, modifié par le décret du 23 octobre 1991 et du 4 mai 1994;

Vu le décret du 7 novembre 1990 portant organisation et agrément des radios locales, modifié par le décret du 4 mai 1994;

Vu le décret du 27 mars 1991 portant statut de la "Nederlandse Radio- en Televisieuitzendingen in België, Omroep van de Vlaamse Gemeenschap", modifié par les décrets des 12 juin 1991, 25 juillet 1992, 15 décembre 1993 et 4 mai 1994;

Vu le décret du 23 octobre 1991 portant organisation et agrément des sociétés de télévision régionales non publiques, modifié par les décrets du 20 mai 1992 et du 4 mai 1994,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Procédure pour le Conseil des litiges*

Article 1er. Pour l'application du présent règlement il y a lieu d'entendre par société de radio ou de télévision :

- 1^o "Nederlandse Radio en Televisieuitzendingen in België, Omroep van de Vlaamse Gemeenschap, en abrégé BRTN;
- 2^o la société de télévision non publique agréée par le Gouvernement flamand et s'adressant à l'ensemble de la Communauté flamande;
- 3^o les sociétés de télévision régionales non publiques agréées par le Gouvernement flamand;
- 4^o les radios locales agréées par le Gouvernement flamand.

Art. 2. Une plainte introduite auprès du Conseil des litiges pour la radio et la télévision, appelé ci-après Conseil des litiges, est recevable lorsqu'elle répond aux conditions suivantes :

1° être introduite au plus tard le quinzième jour après le jour d'émission du programme de radio et de télévision;

2° mentionner le nom, la qualité et l'adresse du plaignant;

3° indiquer le programme de radio ou de télévision faisant l'objet de la plainte, en mentionnant le nom de la société de radio ou de télévision impliquée ainsi que le jour et l'heure de l'émission;

4° indiquer l'objet de la plainte en expliquant les raisons qui en sont à l'origine et en indiquant le préjudice subi par le plaignant ou l'intérêt du plaignant du fait de l'émission mise en cause;

5° être envoyée par une lettre recommandée à la poste, adressée au Président du Conseil des litiges, c/o rue des Colonies 29-30, à 1000 Bruxelles.

Art. 3. A moins que la plainte ne réponde pas aux conditions mentionnées à l'article 2, cas dans lequel le Conseil des litiges statue immédiatement, le président du Conseil des litiges ou la personne qu'il a désignée, transmet sans délai une copie de la plainte à la société de radio- ou de télévision qui a assuré l'émission du programme contesté. Cette société de radio- ou de télévision dispose d'un délai de huit jours pour procurer au Conseil des litiges tous documents et matériel visuel requis par celui-ci et ayant trait à l'émission en question, conjointement avec les noms et adresses des personnes associées à la conception, la production ou la diffusion du programme concerné.

Dès réception de ces données, ou en cas de carence de la société de radio- et de télévision passé le délai de huit jours, le président ou la personne qu'il désigne, peut, le cas échéant après convocation du Conseil des litiges, désigner les personnes qui seront entendues par le Conseil et, sans préjudice des dispositions de l'article 4, fixer le jour de cette audition.

Un délai de quinze jours au moins doit s'écouler entre la convocation et le jour de l'audition.

Art. 4. Après avoir entendu les personnes convoquées, ou lorsque celles-ci ne se sont pas présentées à la date fixée pour l'audition, le Conseil des litiges décide s'il y a lieu d'instruire la plainte selon la procédure contradictoire.

La plainte contradictoire est instruite à la date fixée pour l'audition ou à la date que le président détermine.

Il est notifié aux intéressés qu'ils ont la possibilité de faire valoir leurs moyens et leurs griefs par écrit et de se faire assister par un conseiller.

L'audience est publique à moins que le Conseil des litiges en décide autrement.

Un délai de quinze jours au moins doit s'écouler entre la convocation et la date où la plainte est instruite contradictoirement.

Art. 5. Les délibérations du Conseil des litiges par lesquelles il est statué sur une plainte, sont motivées. Elles sont communiquées au Conseil flamand, au Gouvernement flamand, au plaignant et à la société de radio- ou de télévision concernée.

Art. 6. Tous les documents en vertu desquels selon les dispositions du présent règlement, des délais prennent cours, sont envoyés par lettre recommandée à la poste.

Pour le calcul des délais, la date de la poste fait foi aussi bien pour l'envoi que pour la réception de la réclamation. Si le dernier jour du délai est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le délai est prolongé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Art. 7. Le Conseil des litiges statue sur tout incident pouvant se produire lors de l'instruction d'une plainte.

CHAPITRE II. — *Fonctionnement du Conseil des litiges*

Art. 8. Outre un président, le Conseil des litiges choisit parmi ses membres un vice-président. Le vote est secret lorsque quatre membres au moins le demandent.

En cas d'empêchement du président, le vice-président le remplace. En cas d'empêchement du président et du vice-président, la présidence est assurée par le doyen d'âge des membres.

Art. 9. Le Conseil des litiges est convoqué par simple lettre envoyée par le président. La convocation mentionne l'ordre du jour. Le président convoque le Conseil lorsque trois membres au moins le demandent.

Art. 10. Le Conseil des litiges se réunit valablement lorsque cinq membres au moins sont présents. Pour délibérer sur la suite à donner à une plainte, la présence de sept membres au moins est requise.

Art. 11. Le Conseil des litiges décide à la majorité simple des voix des membres présents. Une sanction ne peut être imposée ou proposée qu'à la majorité des deux tiers des membres présents.

Art. 12. Le président exerce la police de l'assemblée. Il accorde et retire la parole.

Art. 13. Chaque réunion fait l'objet d'un rapport. Le rapport est rédigé par un fonctionnaire mis à la disposition du Conseil des litiges par le Gouvernement flamand. Le rapport est approuvé à la réunion suivante.

Art. 14. Les articles 828 et 829 du Code judiciaire sont d'application lorsque la réunion a pour objet l'instruction d'une plainte ou la délibération sur une plainte.

Art. 15. Le Conseil des litiges peut, à tout moment, faire appel à un expert. Le Conseil décide de l'indemnité à accorder à cet expert.

Art. 16. Les délibérations du Conseil des litiges sont signées par le président et par le fonctionnaire visé à l'article 13.

Art. 17. Les membres du Conseil des litiges sont tenus au secret pour ce qui est des déclarations et faits dont ils prennent connaissance du fait d'une plainte.

Art. 18. Le Conseil des litiges établit son siège et tient ses réunions à Bruxelles dans le local mis à la disposition par le Ministre flamand compétent ou par son délégué.

Art. 19. Sauf décision contraire du Conseil des litiges, il est représenté auprès des autorités par son président.

Art. 20. Tous les délais sont suspendus pendant les mois de juillet et août, à l'exception du délai de quinze jours, fixé à l'article 2, 1°, du présent règlement.

Art. 21. Le Conseil des litiges établit, au mois de juin de chaque année, une estimation des dépenses pour l'année qui suit.

Art. 22. Le règlement d'ordre et procédure du Conseil des litiges pour les sociétés de télévision non publiques du 9 juin 1993 est abrogé.

Bruxelles le 8 février 1995.

Le fonctionnaire de la division des Médias et du Film,
M. Chatelet.

Le Président,
H. Coremans.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 95 — 642.

[C — WIN — I — 27132]

19 JANVIER 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon octroyant pour 1995 un fonds à la province du Brabant wallon

Le Gouvernement wallon,

Vu la Constitution belge et plus particulièrement l'article 5 du titre Ier ainsi que le titre IX précisant qu'à partir du 1er janvier 1995 la Région wallonne comprend une province supplémentaire à savoir celle du Brabant wallon;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

Vu le décret du 16 décembre 1994 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1995;

Vu le budget administratif du Ministère de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1995, notamment l'article 43.04 de la section 14 du programme 03;

Considérant la situation financière toute particulière de la nouvelle province suite à sa création;

Considérant qu'il convient de lui permettre de faire face à ses engagements et de lui allouer de toute urgence les liquidités pour faire face, notamment à ses dépenses de personnel;

Sur proposition du Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

Arrête :

Article unique. Un montant de 422,5 millions est octroyé à la province du Brabant wallon.

Ce montant est versé à la société anonyme "Crédit Communal de Belgique" à charge pour cette société de porter celui-ci au crédit du compte de la province du Brabant wallon.

Namur, le 19 janvier 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 95 — 642

[C — WIN — I — 27132]

19. JANUAR 1995. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Gewährung eines Fonds für 1995 an die Provinz Wallonisch-Brabant

Aufgrund der Belgischen Verfassung, insbesondere des Artikels 5 von Titel I sowie des Titels IX, laut deren die Wallonische Region ab dem 1. Januar 1995 eine zusätzliche Provinz, die Provinz Wallonisch-Brabant, umfaßt;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen;

Aufgrund des Dekrets vom 16. Dezember 1994 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1995;

Aufgrund des Verwaltungshaushalts des Ministeriums der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1995, insbesondere des Artikels 43.04 von Abschnitt 14 des Programms 03;

In Erwägung der ganz besonderen finanziellen Lage der neuen Provinz infolge deren Schaffung;